

# 海外日本語教師日系人研修プログラム 申 請 書

## TRAINING PROGRAM FOR TEACHERS OF THE JAPANESE-LANGUAGE (FOR JAPANESE DESCENDANTS) APPLICATION FORM

申請書を国際交流基金（以下「基金」という。）の海外拠点又は在外公館に提出してください。基金本部・附属機関では海外からの申請を受け付けません。また、海外拠点又は在外公館に申請する旨を事前に連絡していない場合は、申請書を提出しても無効となることがあります。インターネットやメールによる申請書の提出は受け付けません。タイプライター又はボールペンを用いて活字体で記入してください。

Applications should be submitted to the Japan Foundation office in your country, or, if the Japan Foundation has no office in your country, the nearest diplomatic mission of Japan. The Japan Foundation Headquarters in Tokyo and affiliated organizations will not accept applications from overseas applicants. It is also necessary to contact the overseas agency mentioned above to inform them of your intention to apply *in advance of submitting your application*. Applications will not be accepted through the Internet or by e-mail. This application form should either be typed or handwritten using block letters with a ball-point pen in black ink.

国際交流基金日本語国際センター所長殿

To the Director of the Japan Foundation Japanese-Language Institute, Urawa

年 月 日  
Year Month Day

私は平成 24 年度海外日本語教師日系人研修に下記の者を参加させたく申請いたします。

I hereby elect the person named below to participate in the 2012-2013 Training Program for Teachers of the Japanese-Language.

機関名 \_\_\_\_\_ 代表者署名 \_\_\_\_\_  
Name of Institution Signature of the Representative of the Institution

代表者氏名 \_\_\_\_\_  
Name of the Representative of the Institution

候補者（以下は候補者が記入のこと。なお、申請書に記入される個人情報の利用目的については、申請要領の「\*\*. 個人情報の取扱い」をご覧ください。）  
CANDIDATE (The following form should be filled in by the candidate. For details on the use of personal information included in the application form and attached documents, please see “\*\*. Handling of Personal Information” in the Application Instructions.)

氏 名 Name	漢字又はカタカナ In Kanji or Katakana	姓	名				
	ローマ字 In Roman alphabet	Last Name	First Name				
	パスポートに記載の表記 Name as written on your passport in Roman alphabet						
性 別 Sex	<input type="checkbox"/> 女 <input type="checkbox"/> 男 Female Male	生年月日 Date of Birth	19 年 月 日 Year Month Day	年齢 Age	2012 年 8 月 1 日現在 As of August 1, 2012	国 籍 Nationality	歳
連絡可能な住所（ローマ字） Contact Address (in Roman alphabet)							
Tel.		Fax.		E-Mail.			
		所属日本語教育機関名 Affiliated Institution	部門名 Faculty/ Department/ Program, etc.		地位 Position	常勤/非常勤 Full time or Part time	
漢字又はカタカナ In Kanji or Katakana							
英語 In English							
原語 In Native Language							
所属日本語教育機関住所 Address of Affiliated Institution							
Tel.				Fax.			

最終学歴 Last school attended	機関名 Name of institution				取得地 Location	
	取得年 Year of completion		学位 Degree conferred		専攻 Major	

学位修得論文タイトル(修士号、博士号 を取得の場合には必ず記入してください) Thesis title (Required for applicants who have obtained their Masters or Doctoral degrees	
--	--

日本で義務教育を修了しましたか？ Did you complete your compulsory education in Japan?	<input type="checkbox"/> はい Yes	<input type="checkbox"/> いいえ No
--	------------------------------------	------------------------------------

日本語の母語話者である申請者は＊印の欄に記入する必要はありません。  
 Applicants who are native Japanese speakers need not fill in the columns with\*

＊日本語学習歴  Previous Japanese language study	期間 Term	総時間 Total Hours	機関名 Institution	使用教材 Textbook	
	From 年(yy) 月(mm)～ To 年(yy) 月(mm)				
日本語教師研修受講歴 (国際交流基金での研修 及び国際協力機構での 研修を含む。)  Training programs for Japanese language teachers undertaken, including the programs of the Japan Foundation and/or at the Japan International Cooperation Agency	期間 Term	総時間 Total Hours	機関名 Institution	使用教材 Textbook	
	From 年(yy) 月(mm)～ To 年(yy) 月(mm)				
日本語教授歴 Japanese language teaching experience	期間 Term	機関名 Institution	対象者 Student		使用教材 Textbook
			年齢 Age	レベル Level	
合計 In total 年 ヶ月 Years Months	From 年(yy) 月(mm)～ To 年(yy) 月(mm)				
現在の担当科目  Japanese classes currently taught	科目名 Subject Taught	対象者 Student		担当時間数(週・年) Loading HoursWeek/Year	使用教材 Textbook
		年齢 Age	人数 Number		
				週 ( ) 時間 (per week)	
				年 ( ) 時間 (per year)	
				週 ( ) 時間 (per week)	
				年 ( ) 時間 (per year)	

日本語以外の 担当科目 Subjects currently taught aside from Japanese			週 ( ) 時間 (per week) 年 ( ) 時間 (per year)	
---	--	--	--	--

*国際交流基金日本語能力試験 The Japan Foundation Japanese-Language Proficiency Test		受験年 Test Year	取得級 Passing Grade	認定番号 Certificate Number
日本滞在歴 (国際交流基金での研修 及び国際協力機構での 研修を含む。) Previous stay in Japan including Programs at the Japan Foundation and/or at the Japan International Cooperation Agency	期間 Term	日数 Days	滞在目的・受けたグラント・当センター研修会 Purpose; Grant Received, Training Programs at the Institute (if any)	
	From 年(yy) 月(mm)～ To 年(yy) 月(mm)			
	From 年(yy) 月(mm)～ To 年(yy) 月(mm)			
	From 年(yy) 月(mm)～ To 年(yy) 月(mm)			
日本語教育の分野における授業以外での活動歴 (例: 開発した教材、日本語教育についての学会・セミナー発表、日本語教師会等での活動歴等) Your contribution to Japanese language education outside the class activities (For example, teaching materials that you have developed, papers on Japanese language education that you have presented at academic conferences or seminars, your involvement in the Association of Japanese Language Teachers or other activities, etc.)		1.  2.  3.		

自分に当てはまると思う項目全てに✓をつけてください。

Please check ✓ all items that apply.

<p>聞く Listening</p>	<p><input type="checkbox"/>幅広い話題の議論や専門の講義もあまり問題なく理解できる。 I have no difficulty in understanding discussions about a wide range of topics and specialized lectures.</p> <p><input type="checkbox"/>いろいろなトピックのニュース、映画の内容がほとんど理解できる。 I can understand most movies and TV news covering a variety of topics.</p> <p><input type="checkbox"/>仕事や生活の場面でよく話題にのぼる話やテレビ番組の内容がだいたい理解できる。 I can understand most of the speech on familiar matters regularly encountered in work and daily life, and the content of TV programs.</p> <p><input type="checkbox"/>自分の仕事や生活に関してよく使われることばや表現を聞いて理解できる。 I can understand phrases and expressions frequently used in relation to my work and daily life when I hear them.</p> <p><input type="checkbox"/>ゆっくり話してもらえば、自分のことや生活などに関してよく使われることばや基本的なことばが理解できる。 I can recognize basic phrases and familiar words concerning myself and daily life when people speak slowly.</p>
<p>読む Reading</p>	<p><input type="checkbox"/>自分の専門に関する長い論文や複雑な小説の内容が理解できる。 I can understand the contents of complex novels and long essays related to my field of specialization.</p> <p><input type="checkbox"/>書いた人の意見や立場がわかる記事やレポート、簡単な小説が理解できる。 I can understand articles and reports in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand simple novels.</p> <p><input type="checkbox"/>身近な話題について書かれた、決まった形の文章や手紙が理解できる。 I can understand texts and letters that consist mainly of high frequency everyday language, and which relate to familiar topics.</p> <p><input type="checkbox"/>短い、簡単な文が理解でき、必要なものや時間などの大事な情報を探すことができる。 I can understand short, simple texts. I can find important, required information such as time.</p> <p><input type="checkbox"/>メニューやウェブサイトなどを見て、よく知っているものや人の名前、簡単なことばがわかる。 When I look at material such as menus and websites, I can understand familiar items and names, as well as simple phrases.</p>
<p>話す Spoken production</p>	<p><input type="checkbox"/>研究会などで専門的な話題や複雑な話題について論理的な構成で話すことができる。 At seminars and other events, I can talk about specialized subjects and complex subjects using a logical structure.</p> <p><input type="checkbox"/>関心のある内容について、くわしく説明したり意見やその理由を言うことができる。 I can present detailed descriptions and my viewpoint, and give reasons for my opinions on subjects related to my fields of interest.</p> <p><input type="checkbox"/>経験やこれからの予定、やりたいことなどを、基本的な接続のことばを使って説明することができる。 I can connect phrases in a simple way in order to describe my background, future plans and ambitions.</p> <p><input type="checkbox"/>家族や周囲の人々のこと、これまでの経験などを簡単なことばや文で説明することができる。 I can use simple phrases and sentences to describe my family and other people around me, as well as my background.</p> <p><input type="checkbox"/>自分やよく知っている人について簡単なことばで話すことができる。 I can use simple phrases to talk about myself and people I know well.</p>
<p>会話する (やりとり) Spoken interaction</p>	<p><input type="checkbox"/>人間関係に配慮しながら、様々な立場の人となめらかで自然な会話や議論ができる。 I can participate in conversations and discussions smoothly and naturally with people from various walks of life, with consideration for interpersonal relations.</p> <p><input type="checkbox"/>いろいろな話題の会話に途中から入って、自分の意見を言ったり普通にやり取りができる。 I can enter unprepared into conversation on a variety of topics, presenting my own views and interacting normally with people.</p> <p><input type="checkbox"/>日常生活の様々な場面で、家族、趣味、仕事など身近な話題の会話を続けることができる。 I can sustain conversations on familiar topics relating to my family, hobbies, and work, within various social settings in daily life.</p> <p><input type="checkbox"/>自分のことや仕事などについて、簡単に具体的な情報のやりとりができる。 I can communicate simple and concrete information related to myself and my work.</p> <p><input type="checkbox"/>相手がゆっくり話してくれれば、自分のことについて簡単なやりとりができる。 When the other party speaks slowly, I can participate in simple communication about myself.</p>
<p>書く Writing</p>	<p><input type="checkbox"/>重要だと思う点を強調した複雑な内容を、読む人にわかりやすい構成にして、手紙や論文が書ける。 I can write letters and essays with a structure that highlights significant points, and which helps the recipient to understand complex content.</p> <p><input type="checkbox"/>興味のあるいろいろな話題について、読む人にわかりやすく、くわしく説明したり自分の意見やその理由を書くことができる。 I can write clear, detailed texts on various subjects related to my interests, explaining my views and giving reasons to support my opinions.</p> <p><input type="checkbox"/>自分の関心のある話題や旅行での経験や印象などを、短いがまとまった文章で書くことができる。 I can write short summaries on topics of personal interest, or descriptions of travel experiences and impressions.</p> <p><input type="checkbox"/>簡単な内容の伝言や、友達への短い手紙を書くことができる。 I can write simple messages and short letters to friends.</p> <p><input type="checkbox"/>誕生日や新年などの時、「おめでとう」「ありがとう」などの決まったあいさつのカードを書くことができる。 For occasions such as birthdays and the New Year, I can write cards with specific greeting messages such as "Congratulations" and "Thank you."</p>

Reflect on your own teaching and write an essay in Japanese of around 400 characters on the problems you face in your teaching and how you would like to improve them and/or what you would like to study during the course at the Institute. If you have taken a course at the Institute before, please describe how you are using what you have studied in your teaching and what else you would like to study at the Institute. This essay should be handwritten with a ball-point pen: using word processors or computers is not allowed. You are strictly requested to work alone without using any references or assistance from others. The time limit is one hour.

国 名 Nationality		所屬機関名 Affiliated Institution	
氏 名 Name			

[illegible]

## 申請機関の概要 Outline of the Institution

できれば機関の紹介パンフレットなどを添付してください。

Please attach some general information on your institution (introductory brochure, etc.).

<p>機関及び日本語コースの設立の経緯と歴史 History of the Institution and the Japanese Language Course</p>
<p>日本語コースの概要(修学年限、週あたり授業時間数、学習者数等を記入して下さい。) Outline of the Japanese Language Course (state the length of the course, hours of study per week, the number of students.)</p>
<p>学年歴(授業の開始月、修了月及び学期区分を記入して下さい。) Term / Semester (state the beginning and end of each term or semester.)</p>

<p>学生の構成 Attributes of Students</p> <p>A か B のいずれかを選び、<input type="checkbox"/> に印を付けて下さい。 Please choose A or B and check all appropriate boxes.</p> <p>A. 学校教育の場合 Formal Institutional education</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> 小学生 Primary-school students         </div> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> 中学生・高校生 Secondary-school students         </div> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> 大学生 University/College students         </div> </div> <p>B. 学校教育以外の場合 Education other than formal institutional education</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> 年少者(小・中・高校生を含む) Children         </div> <div style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> 成人(大学生含む) Adults         </div> </div>
--

日本語教育スタッフ(候補者を含め全員記入して下さい) Staff of the Japanese Language Course including the candidate.

氏 名 Name	地 位 Position	専任・非専任 Full-time or Part-time	年 齢 Age	日本語 教授年数 Experience as a Japanese language teacher	対象 者数 Number of students	週当たり 時間数 Hours per week	年時間数 Hours per year	国際交流基金 研修参加年 Year of participation in JF program, if applicable

## Training Program for Teachers of the Japanese–Language: Recommendation Form

・採否審査のため、この推薦書を外部有識者等に提供することがあります。  
In some cases, this recommendation form may be provided to outside consultants during the screening process.